Spanish translation of "Avian Flu" FactSheet

Hoja de Datos de OSHA

La Gripe Aviar

La gripe aviar, también conocida como influenza pandémica, es una enfermedad producida por los virus Tipo A que normalmente afecta sólo a las aves. La gripe aviar es contagiosa entre las aves y capaz de enfermar gravamente o matar a las aves domésticas como el pollo, el pato y el pavo. Normalmente estos virus no contagian a las personas; sin embargo, en los últimos años se han reportado casos en seres humanos.

Existen varios subtipos de gripe aviar del virus Tipo A. El subtipo más preocupante ahora es el virus de gripe aviar A (H5N1), el cual ha causado la muerte de millones de aves y presenta un peligro para la salud de los seres humanos.

Síntomas de Gripe Aviar en los Seres Humanos

Los síntomas de la gripe aviar en los seres humanos incluyen:

- fiebre, tos, irritación de garganta y dolores musculares;
- infecciones oculares, neumonía y enfermedades respiratorias graves; y
- otras complicaciones graves y mortales.

Los síntomas de la gripe aviar pueden variar según el virus que cause la infección.

Personas que presentan esos mismos síntomas pueden padecer de una enfermedad que no sea la influenza. Por eso, se pueden usar pruebas de laboratorio para confirmar una infección de gripe aviar en seres humanos.

Cómo se Infectan las Personas

Hasta la fecha, la mayoría de los casos de infección por gripe aviar en seres humanos han surgido del contacto directo, ya sea con las aves contagiadas (tales como pollos, patos y pavos domesticados) o bien las superficies untadas de saliva, mucosidad nasal o excremento de aves. Otros medios potenciales de infección incluyen el consumo de carne de ave cruda o insuficientemente cocida y la inhalación de partículas de aves contaminadas (cosa que puede suceder en el momento de matar a las aves).

Las evidencias más recientes indican que la enfermedad en las personas probablemente no se da por comer productos avícolas que han sido procesados y cocinados en forma apropiada.

Trabajadores que están Expuestos al Mayor Riesgo de Infección

- Empleados que trabajan con aves;
- Empleados que trabajan con otros aves de corral;
- Empleados de laboratorios;
- Empleados de servicios de salud que trabajan con pacientes, los cuales se sabe o se sospecha que están infectados por los virus de la gripe aviar;
- Empleados que trabajan con alimentos;
- Empleados de aeropuertos expuestos a pasajeros posiblemente infectados por la gripe aviar;
- Viajeros que trabajan provisionalmente en el exterior;
- Funcionarios del gobierno de EE. UU. asignados a puestos en el exterior.

Tratamiento

Algunos medicamentos antivirales recetados para tratar los virus de gripe humana pueden utilizarse para tratar la infección en las personas afectadas por la gripe aviar. Para lograr máximo efecto, estas drogas deben tomarse dentro de las primeras 48 horas después de aparecer los primeros síntomas. Sin embargo, los virus de la gripe pueden llegar a ser resistentes a estas drogas; así que la medicina no siempre funcionará.

Precauciones Generales para Aquellas Personas que posiblemente se hayan expuesto a los Virus de Gripe Aviar

- Utilice prácticas apropiadas para la higiene de

las manos; lávese las manos con frecuencia usando agua cuando no hay jabón disponible o una loción a base de alcohol, sin agua, especialmente si usted esta trabajando con aves de corral o productos para aves de corral.

- Si es posible, evite el contacto con aves y otros pájaros que puedan estar infectados o sospechas que están infectados.
- Evite consumir aves o productos avícolas crudos o con poca cocido.
- Si está enfermo quédese en casa y busque atención médica.
- Cubra la boca y la nariz al estornudar o toser.
- Use equipo de protección personal (PPE) adecuado si va a tener contacto con aves que están infectadas:
  - Guantes desechables o guantes que puedan ser desinfectados;
  - Ropa protectora (overoles de manga larga con delantales sellados que puedan ser desinfectados o desechados);
  - Forros desechables para zapatos o los que puedan ser desinfectados;
  - Anteojos de protección; y
  - Use equipo de protección respiratoria de nivel mínimo, N95, o superior.
  - Los empleados deben quitarse todo el PPE en el lugar de trabajo para evitar llevar artículos contaminados a sus casas.
- Los empleados deben consultar con su médico o proveedor de servicios de salud respecto de la vacuna contra la influenza de la estación sobre medicamentos antivirales.
- Si usted cree que se ha expuesto a la gripe aviar:
  - Vigile su salud por 10 días;
  - Si se enferma con fiebre o tos, o la respiración se dificulta, consulte con un médico o proveedor de servicios de salud sobre qué medidas se deben tomar; y
  - No viaje cuando esté enfermo, y limite los más posible el contacto con otras personas para ayudar a prevenir cualquier enfermedad infeciosa.

Capacitación

Los empleados en riesgo de exponerse deben recibir capacitación sobre los peligros asociados con la exposición a la gripe aviar A (H5N1) y los procedimientos vigentes para aislar el virus, así como informar sobre los casos y disminuir la exposición de las personas.

Para mayor información:

Mayor información sobre la gripe aviar se encuentra en la página cibernética de OSHA, http://www.osha.gov, buscando por las palabras “gripe aviar” o “avian flu.”

Este ejemplar es parte integrante de una serie de hojas de datos informativos sobre los programas, políticas, y criterios (o estándares) de la OSHA. No exige ningún requisito nuevo para la aplicación de la normativa vigente. Si desea ver la lista completa de requisitos para cumplir con las normas y criterios (o estándares) de OSHA, consúltese el Título 29 del Código de Regulaciones Federales. Esta información se hará disponible a personas con impedimentos sensoriales si la piden. El teléfono corriente es (202) 693-1999; el número de teletipo (TTY) es: (877) 889-5627.

Para información más completa:

OSHA Administración de Seguridad y Salud Ocupacional

Departamento del Trabajo de los EE. UU.

www.osha.gov

(800) 321-OSHA

DSG 08/2006